



سيمبوزيوم أسوان الدولي للنحت
Aswan International Sculpture Symposium



THE SILVER JUBILEE

25

اليوبيل الفضي

2 . 22 . February . 2020 . ٢٢ فبراير . ٢٠٢٠

DESIGN: MR. ABDEL QADER, CDP



«سيمبوزيوم النحت الدولي بأسوان وسيمفونية العزف علي الجرانيت»

علي مدار ٢٥ عاماً شارك أكثر من ٣٠٠ فناناً ونحاتاً من جميع انحاء العالم في عزف سيمفونية فريدة علي جرانيت مدينة أسوان وعلي ضفاف نيلها وبين آثارها الخالدة .

خمسة وعشرون عاماً .. سار خلالها سيمبوزيوم النحت الدولي بأسوان بخطي راسخة وبروح قتالية تمتاز بفن ساحر ليحضر اسمه كأحد أهم ملتقيات النحت في العالم مستعيداً المكانة الرائدة لفن النحت المصري في الساحة العالمية ولينتج متحفاً مفتوحاً متفرداً يضم أعمال ابداعها الفنانون المشاركون علي مدي دوراته السابقة في أحد أجمل بقاع العالم .

خالص شكري وتقديري لكل القائمين علي سيمبوزيوم أسوان الدولي لفن النحت ولقطاع صندوق التنمية الثقافية علي الجهد المبذول لاقامة فعاليات تلك الدورة، كما أوجه الشكر للسيد اللواء أشرف عطية محافظ أسوان الذي يقدم كل الرعاية للسيمبوزيوم، وكذا لقوميسير عام السيمبوزيم الفنان أ. د. هاني فيصل وللضائين المشاركين في هذه الدورة وخالص التقدير والعرفان للفنان الكبير آدم حنين رئيس شرف ومؤسس السيمبوزيوم .

أ. د. إيناس عبد الدايم
وزيرة الثقافة

The Aswan International Sculpture Symposium and the symphony of granite.

In the course of 25 years, over 300 artists and sculptors from all over the world have played a unique symphony on the stones of Aswan, at the banks of the Nile and amidst her eternal monuments.

Twenty five years - the symposium has walked with solid steps and a fighter's spirit mixed with enchanting art, to carve its name as one of the most important sculptural meeting points in the world. It reclaims the leading spot for the art of Egyptian sculpture on the international scene, and produced a unique Open Air Museum that hosts works from the participating artists over the years in one of the world's most beautiful locations.

My full appreciation and thanks to everyone working on the Aswan International Sculpture Symposium, and to the Culture Development Fund for their efforts behind this edition. I extend my appreciation to Ashraf Attia, Governor of Aswan, who provided all the support to the symposium. Likewise, I thank the General Commisaire Hany Faisal, and all the participating artists of this year, as well as a special appreciation to the great artist Adam Henein, honorary president and founder of the symposium.

Ines Abdeldayem
Minister of Culture





يسعدني أن أتوجه بتحيةة إجلال وتقدير من «عاصمة الشباب الإفريقي»، والاقتصاد والثقافة الإفريقية لإدارة مهرجان سمبوزيوم أسوان الدولي بمناسبة احتفال هذا العام بالدورة الـ ٢٥ والتي تمثل اليوبيل الفضي للمهرجان، والذي مازال يجسد معزوفة فن النحت على صخور جرانيت أسوان الشامخة، ووسط طبيعتها الساحرة وجمال نيلها وخلود آثارها وأصالة تراثها، وأقدم تحية إعتراف وتقدير للفنانة الدكتورة إيناس عبد الدايم وزيرة الثقافة على جهودها البناءة والمتواصلة لدعم المنظومة الثقافية لأسوان من خلال إقامة الفعاليات وتنظيم العديد من المهرجانات والأحداث الثقافية ومنها هذا المهرجان الدولي، وأؤكد على دعم ومساندة المحافظة لهذا الحدث الفني الراقى، سمبوزيوم أسوان الدولي للنحت، والذي يجمع فناني النحت على مدار ٢٥ عاماً لينتجوا أعمالاً تبرز ثقافات وفنون من مختلف أنحاء العالم، ولتجتمع أعمالهم الفنية في بانوراما مبهره بأكبر منحوت مفتوح للسمبوزيوم على ضفاف نهر النيل الخالد والذي تتعانق فيه عبقرية المكان مع عبقرية الإنسان ليصبح مزاراً سياحياً جديداً يضاف لخريطة أسوان السياحية.

مع تمنياتي بنجاح فعاليات مهرجان سمبوزيوم النحت الدولي الخامس والعشرون . حفظ الله مصرأبية بفضل أبنائها الأوفياء .

لواء / أشرف عطية
محافظ أسوان

I am pleased to send from the Capital of African Youth and African Economy and Culture my greetings and deep appreciation to the administration of the Aswan International Sculpture Symposium, on the occasion of celebrating 25 years - its silver jubilee. The event embodies a symphony of the art of sculpture on Aswan's magnificent granite stone, amidst it's enchanting nature, beautiful Nile, eternal monuments and ancient culture.

A note of appreciation to the Minister of Culture Ines Abdeldayem on her continuous efforts to support the cultural infrastructure in Aswan through events and festivals including this international one. I emphasize the governorate's support for this fine event which has brought together sculptors over the course of 25 years to create works reflecting art and culture from all corners of the world. Their reproductions are collected in a magnificent panorama in the largest Open Air Museum, on the banks of the Nile where the splendor of the location meets with the genius of human creativity, making it a worthy addition on Aswan's touristic map.

My regards to the success of the 25th Aswan International Sculpture Symposium. May God protect Egypt with her faithful people.

Ashraf Attia
Governor of Aswan



نحتفل في هذه الدورة من عمر سيمبوزيوم أسوان الدولي لفن النحت بعيده الخامس والعشرون العيد الفضي
... خمسة وعشرون عاما مضية علي طريق الإبداع
نظمت وزارة الثقافة سيمبوزيوم أسوان الدولي لفن النحت وتولت إدارته قطاع صندوق التنمية الثقافية ..
ليصبح علي مدار سنواته واحدا من أهم ملتقيات النحت في العالم .. ويتضح هذا من عدد الفنانين المشاركين من
جميع أنحاء العالم
ليس هذا فحسب .. فعلى مدار السنوات الخمس والعشرون .. أصبح السيمبوزيوم متحفا مفتوحا لعرض أعماله
.. متحفا متفردا .. هو الأول من نوعه في العالم .. كما وضعت أعمال السيمبوزيوم في عدة أماكن منها مدينة الإنتاج
الإعلامي وميادين عدد من المدن بالمحافظات



خالص شكري وتقديري للأستاذة الدكتورة إيناس عبد الدايم وزيرة الثقافة علي دعمها المستمر للسيمبوزيوم
.. وكذلك شكري العميق للسيد اللواء أشرف عطية محافظ أسوان علي رعايته لهذا الحدث الثقافي الهام وأتقدم
بالشكر لقومسيير السيمبوزيوم الدكتور هاني فيصل وجميع أعضاء اللجنة العليا .. ولا انسي زملائي من قطاع صندوق
التنمية الثقافية وكل من شارك في سيمبوزيوم أسوان الدولي لفن النحت وكل التقدير للفنان الكبير آدم حنين مؤسس
السيمبوزيوم .

أ. د. / فتحى عبد الوهاب
رئيس قطاع صندوق التنمية الثقافية

This year we celebrate the 25th year of the Aswan International Sculpture Symposium's, the silver jubilee, 25 years lighting the road of creativity.

The ministry of culture had launched the symposium and the Cultural Development Fund organized it, becoming one of the most important sculptural platforms in the world over the years. This is apparent in the number of participating artists from around the world. Not only that, but over the course of the 25 years the symposium established an open museum to display it's works. It's a unique museum, the first of its kind in the world. The symposium's artworks were also placed in several public spaces including the Media City and the squares of several cities around Egypt.

My sincere thanks and appreciation to the Minister of Culture Ines Abdeldayem for her continuous support for the symposium. My deep appreciation to Aswan's Governor Ashraf Attia for his sponsorship of his important cultural event, and my thanks to the symposium's General Commissaire Hany Faisal and all members of the Higher Committee, and not to forget my colleagues in the Cultural Development Fund and everyone who participated in the symposium, and last but not least all my respect to the great artist Adam Henein founder of the symposium.

Fathy Abdelwahab
Head of the Culture Development Fund





خمسة وعشرون عاما مرت على سيمبوزيوم أسوان الدولي لفن النحت، خمسة وعشرون عاما، وأنا أستعيد ذكرى الدورة الأولى التي آمنت بها مع شركاء النجاح، ونحن نحلم بأن يصبح هذا الحدث الدولي ذا مكانة في المشاهد الفني المحلي والعالمي. خمسة وعشرون عاما مرت دون أن يتوقف هذا الحدث برغم الأزمات التي مر بها بلدنا العزيز. خمسة وعشرون عاما مرت على نبذة غرسناها فصارت ظلالة وارفة.

وأرى من الواجب أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير لكل من آمنوا بالفكرة ودعموها وحرصوا على نجاحها، وعلى رأسهم وزير الثقافة الأسبق فاروق حسني، كما أشكر جميع المسؤولين الذين تعاقبوا على دورات السيمبوزيوم ودعموه بشكل رائع، وخالص تقديري للسيدة الدكتورة إيناس عبد الدايم وزيرة الثقافة لحرصها على الاحتفال بمرور خمسة وعشرين عاما على هذا الحدث الذي له مكانة في قلبي وروحي.

آدم حنين
الرئيس الشريفي للسيمبوزيوم

Twenty five years have passed on the Aswan International Sculpture Symposium.

Twenty five years, and I still remember the first edition that I believed in alongside my partners in success, wishing it would become an esteemed event on the local and international art scenes.

Twenty five years passed and this team hasn't stopped despite the challenges our country has endured.

Twenty five years passed on a seed we planted, which grew into a lush foliage.

I feel obliged to give my sincere thanks and appreciation to all those who believed in the idea and supported it and were keen on its success. At the top of that list is former Minister of Culture Farouk Hosny. I also thank all those who worked on the successive editions of the symposium and sustained brilliantly. Sincere appreciation to Ines Abdeldayem, the Minister of Culture, for celebrating 25 years on this event which holds a special place in my heart and soul.

Adam Henein
Honorary President

٢٥ عاماً من التدفق والإبداع والجهد، يأتي سيمبوزيوم أسوان للنحت على الجرانيت والمقام في قلب العالم القديم ليضع بصمته في الكيان الفلسفي للنحت المصري الحديث والمعاصر، ووضع استراتيجية فنية معاصرة والتي تعد بمثابة نقطة مضيئة في الحركة التشكيلية المصرية من خلال التواصل بين الثقافات عن طريق تلاقى الفنانين من جميع أنحاء العالم في هذه البقعة التاريخية وهي مدينة أسوان مهد الحضارات والفنون.

سيمبوزيوم أسوان حالة من الخصوصية الفنية والتشكيلية المصرية بحيث لا ينافسه حدث آخر من حيث طبيعة المكان والبعد التاريخي للقامة، فهو سيمبوزيوم بالغ الحداثة في مكان بالغ القدم حيث أبدى استمرارية نادرة من خلال تماسكه والعمل المتواصل جعلته يزداد قوة عاماً بعد عام ليؤكد السمة المميزة للحضارة المصرية وهي التواصل والاستمرارية.

ووجود المتحف المفتوح بما يحتويه من أعمال للفنانين والذي يحفظ للسيمبوزيوم خصوصيته حيث افرز لمصر جيلاً جديداً من نحاتي الجرانيت، وهو خير توثيق للاستراتيجية الفنية المعاصرة وتأكيدها لبصمتها في الكيان الفلسفي المصري الحديث والمعاصر.

أتمنى دوام التوفيق في السنوات القادمة لتكون سنوات سعيدة على السيمبوزيوم وعلى مصر والعالم.

أ. م. هاني فيصل
القوميسير العام

25 years of creativity, momentum and hard work - the Aswan Symposium for granite sculpting, held in the heart of the ancient world, comes to leave its mark on the philosophy of Egyptian sculpture, both modern and ancient. It establishes a contemporary artistic strategy, that is considered a light within the Egyptian visual art movement, through connecting cultures and artists from all over the world in this historical spot: Aswan, the cradle of civilization and art.

The Aswan symposium is an exceptional artistic happening, and no other event competes with the nature of its location and the historical significance of the medium used. It is a very contemporary symposium in a deeply historical place. It has exhibited endurance through perseverance and continuous work, making it stronger year after year to reinforce the main characteristic of Egyptian civilization, which is connection and continuity.

The Open Air Museum, with all the artists' creations it holds, preserves the exceptionality of the symposium. It has produced a new generation of granite sculptures, and stands testament to the contemporary artistic direction.

I hope for continuous success in the future, to be happy years for the symposium, for Egypt, and the world.

Hany Faisal
General commissaire.





اللجنة العليا للسيمبوزيوم

أ. د. فتحي عبد الوهاب

رئيس قطاع صندوق التنمية الثقافية ورئيس اللجنة العليا للسيمبوزيوم

الفنان العالمي النحات / آدم حنين

الرئيس الشرفي للسيمبوزيوم

أ. م. هانج فيصل

أستاذ مساعد بكلية التربية النوعية جامعة القاهرة، وقوميسيراً عاماً للسيمبوزيوم

أ. د. عبد المجيد اسماعيل عبد المجيد

مدرس مساعد بكلية التربية الفنية جامعة حلوان، وقوميسيراً مساعداً

أ. د. عصام درويش

الأستاذ بكلية التربية الفنية

الفنان شريف عبد البديع عبد الحفي

الفنان ناجي فريد

أعضاء بصفتهم

أ. د. خالد سرور

رئيس قطاع الفنون التشكيلية

نقيب الفنانين التشكيليين

السيد المستشار/ أحمد حسين بركات

المستشار القانوني

أ. إيمان عبد المنعم عقيل

مدير عام العلاقات العامة والإعلام بصندوق التنمية الثقافية

أ. زكي محمود بتانوني

مقرر اللجنة



THE SUPREME COMMITTEE

PROF. FATHI ABDEL - WAHAB

Head of Cultural Development Fund Sector & Head of the supreme committee

INTERNATIONAL SCULPTOR\ ADAM HENEIN

Honorary president of the symposium

PROF. HANY FAISAL

Assistant Prof., faculty of specific education- Cairo university & General Commisaire

PROF. ABDEL-MEGID ISMAIEL ABDEL-MEGID

Assistant Prof., Faculty of Artistic Education – Helwan Universit & General Commisaire Assistant

PROF. ESSAM DARWEESH

Prof. of Sculpture, Faculty of Artistic Education – Helwan University

ARTIST SHERIF ABDEL-BADEA ABDEL-HAY

ARTIST NAGUI FARID

PROF. KHALED SOROUR

President of Plastic Art Sector

HEAD OF PLASTIC ARTISTS SYNDICATE

Head of plastic Artists Syndicate

MR. AHMAD HUSSEIN BARAKAT

Legal Advisor, Cultural Development Fund

MRS. IMAN ABDEL-MONAEM AKIL

General Manager of Public Relations and Press Office

MR. ZAKI BATANOUNI

Rapporteur

رئيس التحرير سها السرجاني
EDITOR IN CHIEF SOHA ELSIRGANY
الترجمة للعربية سامية المصري
ARABIC TRANSLATION SAMIA EL-MASRY
تصوير موسى محمود
PHOTOGRAPHY MOUSA MAHMOUD
تصميم جرافيكي مي عبد القادر
GRAPHIC DESIGN MAI ABDEL QADER

ABDEL-RAHMAN ALAA EL-AGOUZ EGYPT



تصوير : طارق الصغير ، مصر

عبد الرحمن علاء العجوز مصر

ALAA SAMI YAHIA EGYPT



تصوير: طارق الصغير، مصر

آلاء سامي يحيى مصر

CINZIA ALESSIA SUZANNA SWITZERLAND



تصوير: طارق الصغير، ص ٣

سينزيا أليسيا سوزانا سويسرا

HERMAN GSCHAIDER AUSTRIA



تصوير: طارق الصغير، ص ت ث

هيرمان شايدر النمسا

NILS WALTER HANSEN GERMANY



تصوير: طارق الصغير، ص ت ث

نيلز والتر هانسن ألمانيا

TAHA ABDEL- KARIM NASR EGYPT



تصوير: طارق الصغير، ص ١٧

طه عبد الكريم نصر مصر

XAVIER ESCALA SPAIN



تصوير: طارق الصغير، ص ت ث

خافيير سكاللا إسبانيا



الورشة

THE WORKSHOP

AHMAD MOHAMED NABIL



تصوير: طارق الصغير، ص ٣٨

أحمد محمد نبيل

MARWA MAGDY EID



تصوير: طارق الصغير، ص ت ث

مروة مجدي عيد

MOHAMED REDA EL-SAYYAD



تصوير: طارق الصغير، مصر

محمد رضا الصياد

NOURHAN MAHER MOHAMED



تصوير: طارق الصغير، ص ت ث

نورهان ماهر محمد

OLA EL-TOKHY



تصوير: موسى محمود

علا الطوخي

SALLY AL-SAYED ALI



تصوير: طارق الصغير، ص ١٦

سالي السيد علي

SARRAH MAHER SAYED



تصوير: طارق الصغير، ص ت ث

سارة ماهر سيد

ZEINAB SOBHY HANAFY



تصوير: طارق الصغير، ص ٣٨

زينب صبحي حنفي



PARTICIPANTS

EKRAM KABBAJ MOROCCO

TON KALLE HOLLAND

HASSAN KAMEL EGYPT

SAID BADR EGYPT

SHAMSELDIN EL-KARANFILY EGYPT

ALI NOORI IRAQ

NATHAN DOSS EGYPT

HANY EL-SAYED EGYPT

HESHAM ABDALLAH EGYPT

المشاركون

إكرام قباج المغرب

تون كال هولندا

حسن كامل مصر

سعيد بدر مصر

شمس القرنفلي مصر

علي نوري العراق

نathan دوس مصر

هاني السيد مصر

هشام عبدالله مصر



والمنحنيات بصورة شاعرية تقود العين حوله . يبدو وكأن الحجر كان مطويا ثم تفتح ، منتجا فراغا مثيرا للاهتمام .

نظمت إكرام قباج عدة دورات من السيمبوزيوم الدولي للنحت في المغرب . الذي يعقد في مدينة مختلفة كل دورة ، ويدعى الفنانون إليه لإنتاج أعمال كبيرة الحجم حيث يتم وضعها في الميادين المختلفة . و هي تشبه هذا الجهد بالنضال من أجل الإبقاء على هذا النوع من الفن وحفظ مكانته في بلادها حيث أن الدعم قليل لمثل تلك الأعمال الميدانية .

اشتركت الفنانة في سيمبوزيوم أسوان عام ٢٠٠٦ وتعلقت ذاكرتها به . وتقول : «أسوان هي مكة النحت - بها خبراء النحت على الجرانيت . ولها نفس روح المغرب ما يجعلني أشعر بأني في بيتي »

الفنانة المغربية إكرام قباج تستكشف دائما أشكالاً جديدة باستخدام خاماتها المفضلة من الحجر والمعدن . تفكر في المساحات السلبية ، وكيف تخلق أشياء تتفاعل مع المساحة ولا تحتلها .

وتسترشد في عملها بخبراتها الشخصية ومشاعرها ، ويتأثر أسلوبها تبعاً للتجارب التي تتعرض لها .

كانت تهتم فيما قبل بالأشكال المعقدة والمتوية التي تتداخل وتصنع نوعا من العمل الدرامي . وهي تميل حالياً إلى التجريد و الاختزال ، تقديراً لقيمة البساطة .

تقول الفنانة : «أريد أن تكون اعمالي النحتية مثل لحظة هادئة أو وقفة مؤقتة في وسط ضجيج العالم .»

القطعة المجردة التي تقدمها في السيمبوزيوم هي تشكيل يجمع بين الخطوط

A quiet moment

Moroccan artist Ekram Kabbaj always explores new forms, in her preferred mediums of stone and steel. She thinks about negative space, and how to create something that embraces it rather than invades it.

Her personal experience and emotions inform her subtle work, and her approach is constantly developing in response to new exposure. When she was younger she was drawn to complex forms with twists that intertwine and build up like a dramatic performance. In her recent practice she leans more toward minimalism, and appreciates the value of simplicity.

“I want my sculptures to be like a quiet moment or a pause amidst the noise of the world,” the artist says.

Her abstract piece for the symposium is a poetic form of lines and curves that lead the eye all around it, as if the stone has bloomed open leaving a curious negative space.

Kabbaj has organized several editions of The Morocco International Symposium for Sculpture, which takes place in a different city each time, inviting artists to produce large scale works in stone to find their place as public art. She describes it as a sort of combat, to keep this art form alive and fight for its place in her country where there is little support for public sculptures.

Kabbaj was at the Aswan Symposium in 2006, and has a memorable connection with it. “Aswan is like the mecca of Sculpture - the experts of granite are here. It also has the same spirit of Morocco, so it makes me feel at home,” she says.





كيف تظهو قمر

يعتبر تون كالهولندا فن تجرية حسية تنبثق من مراقبة العالم الطبيعي، ويقوم بعمل تدخلات بسيطة لتسليط الضوء على جماله الكامن وقيمه ويذكرنا باننا لسنا فقط مفكرين ولكن كائنات ذات إحساس وارتباط بالطبيعة. يقدم الفنان أعمالاً كثيرة من فن الأرض ونافورات المياه التي تشبه الطبيعة إلى حد كبير، حتى أن البعض يسأله عما أضافه للحجر الطبيعي! فيقول: «هذه مجاملة كبيرة لي، حيث أنني أحب أن يكون عملي ٨٠٪ طبيعة».

خلال مسيرته المهنية التي استمرت عشرون سنة إشترك في سيمبوزيوم أسوان ثلاث مرات، بالإضافة إلى العديد من السيمبوزيومات الدولية والمعارض الجماعية والفردية.

يهتم الفنان تون كالهولندا بالعلاقة بين السماء والأرض. في معظم أعماله يبدو الأمر كما لو أن الأجرام السماوية مثل النجوم والأقمار قد سقطت على الأرض وتلتقي بالطبيعة. ويشرح ذلك بأنه «اتصال بالسماء». على الرغم من أن موضوعه يتسم بالعالية إلا أنه يجده بشكل خاص في الحضارة المصرية، كما في شكل الهلال على المآذن، وكذلك في المعابد والمقابر التي ترتبط بالأحداث الفلكية.

«منظور القمر في بلادتي مختلف عنه في مصر»، يقول الفنان ذلك في شرح الوحي وراء العمل الذي يقدمه في السيمبوزيوم. التكوين يحتوي على حجر أسود كبير يمثل إناء، مقوس من أعلاه ليحاكي شكل القمر الهلالي. ثم نجد على الأرض حجرتين من الجرانيت الأحمر أصغر حجماً، يحاكيان شعلة نار أسفل الإناء، في تكوين متناغم.



How to cook moon

Dutch artist Ton Kalle is interested in the connection between the skies and the earth. In much of his work, it's as if celestial bodies like stars and moons have fallen to the earth and integrated with its landscape. He describes it as “making contact with the skies.”

Although his theme is universal, he notes its particular presence in Egyptian civilization; the crescents on the top of minarets, and temples and tombs that align with celestial arrangements and events.

“The angle of the moon is different in my country than it is in Egypt,” Kalle says, explaining the relevance of his piece at the symposium.

His composition includes a large black stone shaped like a cauldron, concave at the top to reference the shape of a crescent. Two smaller red granite pieces are on the ground beneath it, like flames. The set up evokes a campfire in a harmonious and relaxed arrangement.

For Kalle, art is a sensory experience that emerges from observing the natural world. He makes simple interventions to highlight it's inherent beauty and value, and remind us that we are not only thinking machines but sentient beings.

Kalle often creates land art and water fountains that echo the language of nature so much that people ask him what his intervention was. “This is a huge compliment to me. I like my work to be 80% nature,” he says.

In his 20-year career of stone work, Kalle previously attended the Aswan Symposium 3 times, in addition to tens of international symposiums, group shows, and solo shows.

تتويج

من الفن إلى المعمار والمجوهرات. فيقول الفنان: «اليوم نجد الفن معزول عن العمارة مما أضعف كل منهما، لذلك لا توجد فلسفة أو هوية قوية للعمل الفني».

اشترك حسن كامل في السيمبوزيوم خمس مرات ويعتبره نقطة لقاء قيمة مع الفنانين الآخرين ومع حجر الجرانيت. ويقول: «انها فرصة جيدة للعمل على حجر ذو خصوصية يتطلب وقتاً ونقاء للذهن، وهو ليس بالأمر السهل في القاهرة».

يعمل الفنان حالياً أستاذاً للنحت في كلية التربية الفنية بجامعة حلوان. وقد شارك في عشرات المعارض والسيمبوزيومات المحلية والدولية منذ عام ١٩٩١. كما أقام ٧ معارض فردية على مدار مشواره المهني.

امتداداً لأعماله المستوحاه من الفلسفة المصرية القديمة، يقدم حسن كامل في سيمبوزيوم هذا العام بورتريه مهزج بتصميم معماري. الملامح من أنف وأذن دقيقة ومبسطة. لا نرى أي عيون على الوجه، إلا إن ذلك ليس له تأثير يزعج المتلقي، بل بالعكس إنه يعطي إحساساً بالصفاء.

يقول حسن كامل: «العيون هي نافذة على العالم ونحن مهووسون بالعالم الخارجي. فتجسيد الشخصية بلا عيون يلفت التركيز إلى الداخل».

الرأس متوج بزهرة لوتس مجردة تشبه الجوهرة، وهي رمز مصري قديم يعبر عن البعث والاستمرارية.

يستمد الكثير من الفنانين إلهامهم من الفن المصري القديم، ولكن حسن كامل يحاول أن يستحوذ على فلسفتهم الشاملة المنعكسة في جميع مظاهر ابداعاتهم

Coronation

True to his signature work inspired by Ancient Egyptian philosophy, artist Hassan Kamel presents a portrait morphed with an architectural structure. The features are minimalist, with a subtle nose and lips. There is no indication of eyes on the face, yet it does not have a disturbing effect and rather exudes serenity.

“The eyes are the window to the world. We are so obsessed with the outer world. Giving my figure no eyes – or closed eyes – allows the focus to be turned inwards,” Kamel says.

The head is crowned with an abstracted lotus flower like a jewel, an Ancient Egyptian icon for rebirth. While many artists draw inspiration from Ancient Egyptian art, Kamel tries to capture the heart of their holistic philosophy that integrated all visual forms, from art to architecture to jewelry.

“Today we have isolated art from architecture and weakened each component, so there is no strong philosophy or identity,” the artist comments.

Kamel has attended the symposium five times, his first in 1997. To him the symposium is a valuable meeting point, with other artists and with the granite stone. “It’s a chance to work with a very particular stone, which demands time and mental clarity that is not easy to find in Cairo,” he says.

Kamel is currently a sculpture professor at the Faculty of Art Education, Helwan University. He has participated in tens of local and international group shows and symposiums since 1991, and held 7 solo exhibitions throughout his career.



حراس التاريخ

كل ما هو قيم . أعمالى مثل رسائل للبشرية لتذكرنا بهذه المهمة .
يقدم الفنان أعمالاً تجريدية مستوحاة من البنية القديمة والعمارة، ليس فقط من مصر ولكن من الحضارات التاريخية الأخرى حول العالم . يضيف على مساحات من التكوين نصوص ورموز منحوتة مقتبسة من وثائق تلك الحضارات القديمة، مما يضيف تنعيم لسطح الحجر ويضفي نوعاً من الروحانية على القطعة الفنية .
سعيد بدر أستاذ نحت ميداني بكلية الفنون الجميلة بالإسكندرية . شارك في العديد من المعارض المحلية والدولية، وساعد في تنظيم كثير من الفعاليات وورش العمل لدعم شباب النحاتين .

يعود شرف سعيد بدر بالجرائيت إلى ما قبل تأسيس السيمبوزيوم، واستمر بعد ذلك خلال مشاركته فيه عامي ١٩٩٧ و٢٠١٦ . يقول سعيد بدر: « الجرائيت مادة عنيدة وطبيعة في نفس الوقت . إنه بالتأكيد مادة صعبة لكن أثناء العمل عليه تنمو علاقة تبادلية تشبه الهمس بينه وبين الفنان » . إنه أيضاً يكن تقديراً لتاريخ هذه الخامة التي هي «عمرها من عمر الأرض» كما يقول . يعبر سعيد بدر في جميع أعماله عن إيمانه بقيمة الثقافة والتراث، وعن اقتناعه برسالة الإنسان على الأرض من أجل الحفاظ على قيم التاريخ والحضارة .
نحن هنا على هذه الأرض كحراس على المبادئ والجذور التاريخية وعلى



Guardians of History

Said Badr's love for granite goes back to before the symposium was founded, and continued through his two participations in 1997 and 2016.

"Granite is both stubborn and lenient. It sure is rough, but as you work with it you nurture a relationship and it is like an exchange of whispers between you and the material," he says. He also appreciates the history of the stone: "It's age is as old as the earth itself."

In all his works Badr expresses his belief in the value of culture and heritage, and his belief in humanity's purpose on earth to protect them.

"We are here on this earth as guardians for all that is

good, and worthy. My sculptures are like letters that remind us of this mission."

His abstract works are inspired by ancient housing and architecture, not only from Egypt, but other historic civilizations from around the world. The surfaces of his composition are partially embellished with texts and symbols that echo the documentation of these ancient civilizations, while also adding a visual texture and a spiritual quality to the piece.

Badr is a professor of public sculpture at the Faculty of Fine Arts in Alexandria. He joined numerous local and international exhibitions, and helped organize many sculptural events and workshops to support young artists.

قوة وسكون

يقدم شمس القرنفلي في السيمبوزيوم بورتريه لامرأة مستوحى من الفن المصري القديم. نظرتها إلى الأمام مثل الملكة ثابتة وهادئة. تتدفق خطوط الفنان كالموسيقى تجمع بين الأشكال العضوية والخطوط الهندسية الواضحة، لترسم ملامح الوجه في الحجر بشكل مختزل وخطوط واضحة ومحددة بنعومة. قد يسمح الفنان للظلال بأن تستكمل ملامح مثل نني العين و أسفل الشفة. وهو يولي اهتماما خاصا بالضوء والظل وكيفية استخدامهما لاستكمال عمله الفني. ويصف القرنفلي شغفه بالنحت على الحجارة ويقول: «الحجر الطبيعي له معطيات جمالية لا يمكن لاحد أن يصنعها». وهو يثمن بشكل خاص قدرة هذه الخامات القديمة على إضافة قيمة خالدة للعمل الحداثي.

عادة ما تكون أعمال القرنفلي صغيرة الحجم يتم عرضها داخلياً. و هو كثيراً ما يتناول في أعماله موضوعات تضم الطيور و البورتريهات أو خليط من الاثنين معاً. في معرضه الأخير نجد أعمال تشخيصية بين الانسان و الطير، حيث أقمشة الملابس تحاكي أجنحة.

القرنفلي عميد كلية الفنون التطبيقية وأستاذ نحت فراغي وميداني في جامعة بنها، وهو حاصل على درجة الدكتوراه في فلسفة الفن في النحت. حضر القرنفلي سيمبوزيوم أسوان مرتان في السابق. و قد شارك على مدار ٤٠ سنة في عشرات المعارض والسيمبوزيومات. كما أقام الفنان أربعة معارض فردية وحصل على أربعة جوائز في النحت.





Strength and Serenity

Shams El-Karanfily's portrait of a woman for the symposium is inspired by Ancient Egyptian portraiture.

Her gaze is forward, steady and serene, queen like in her demeanor. The artist's lines flow like music to paint her features in the stone, combining organic forms with geometric precision. Each feature is simplified, indicated with clear lines that softly define them. The artist sometimes lets the shadows fill in the features, such as the pupils of the eyes or the lower lip.

He gives special attention to light and shadow, and how to use them to complete his art piece.

On his passion for stone sculpting, El-Karanfily says "natural stone has a beautiful quality that no one can imitate with production." He especially

appreciates how this ancient material can give a timeless value to contemporary works.

El-Karanfily often makes smaller works, to be displayed indoors. His frequent subjects include birds, portraits, and a hybrid of both. In his latest exhibition, slender stone figures appeared to be morphing into birds, the fabrics of their dresses resembling sleek wings.

El-Karanfily is the Dean of the Faculty of Applied Arts, and a professor of sculpture at Benha University, with a PhD of Art Philosophy in sculpture. He has attended the symposium twice before. Over the span of 40 years he exhibited in tens of other symposiums and exhibitions, in addition to four solo shows, and four awards in sculpture.

Globalization

Ali Noori's sculptures run in parallel to the phases of his personal life. In his youth he portrayed figures in athletic motion, before shifting to more familial themes. Currently he is more concerned with contemporary struggles and how they affect humanity's psyche.

His piece for this year's symposium is a reflection on globalization as an overbearing force, which influences everything we do; how we dress and how we eat, and how we communicate together. The first part of the work is a contemporary version of an apple, with some organic parts that are polished, mixed with uneven angles that are left rough. The apple is a symbol for the world. "This is the world as they want it to be," he says of the irregular shape.

Placed above the apple is a figure. It's legs and lower body are clearly defined, bent in a crunched position. In the place of the upper torso and head we find instead a rough mass of stone. Even in the absence of a facial expression the artist evokes a state of anguish through the body language of the figure, a signature of his expressionist style.

Since 1990 Noori has participated in many international symposiums, including a previous time at the Aswan symposium in 2008. He held many solo shows between his hometown Baghdad, and Cairo where he lives.



العولمة

تأتي ابداعات علي نوري النحتية بالتوازي مع مراحل حياته الشخصية. كان يصور الشخصيات في حركات رياضية في فترة الشباب وذلك قبل أن ينتقل إلى موضوعات عالمية وهو حالياً أكثر اهتماماً بالصراعات الحاضرة وكيف تؤثر على حالة الإنسان.

يقدم لنا هذا العام تصويره عن العولمة كقوة مهيمنة على كل تصرفاتنا؛ ماذا نرتدي وكيف نأكل وكيف نتواصل معاً. في القطعة الأولى من العمل يقدم تصور معاصر لتفاحة، بها أجزاء عضوية مثقولة تمتزج بزوايا ومسطحات غير مثقولة. ترمز التفاحة إلى العالم، ويقول عن الشكل المتباين «هذا هو العالم كما يريدون».

يعتلي التفاحة شخص في وضع الجلوس، الجزء الأسفل من الجسم والساقين محدّدون بوضوح. ولكن في مكان الجزء العلوي والرأس نجد كتلة من الحجر. بالرغم من غياب وجه معبر، تظهر لنا من خلال لغة الجسد حالة من الاضطراب، مما يعكس الأسلوب التعبيري التي يتميز به هذا الفنان.

شارك علي نوري في العديد من السيميناريومات بما فيها سيميناريوم أسوان في ٢٠٠٨. كما أقام عدداً من المعارض الفردية فيما بين بغداد مسقط رأسه والقاهرة مكان إقامته الحالي.





لوحة اليوبيل الفضي

على الرقم ٢٥. وسيحدث ذلك في الرابع من فبراير من كل عام الساعة الثانية عشرة ظهراً. لقد اختار الفنان هذا التاريخ باعتباره ذروة السيمبوزيوم ووسط مدته. يمثل العمل احتفالاً بسنوات السيمبوزيوم التي مضت، و أملاً في أن تظل شمس السيمبوزيوم تشرق لعدة أعوام قادمة.

نathan دوس لديه أكثر من ١٠ سنوات خبرة في النحت على الأحجار لكنه يرجع بداية احترافه لفن نحت الجرانيت إلى سيمبوزيوم أسوان الذي شارك فيه عامي ٢٠٠٣ و ٢٠٠٤.

اشترك الفنان في العديد من المعارض الجماعية، كما أقام عدة معارض فردية في القاهرة.

يقدم لنا Nathan دوس هذا العام في السيمبوزيوم شيئاً مختلفاً عن ما اشتهر به من الأعمال التشخيصية التعبيرية و التصميمات المركبة. قطعة الفنان ساعة شمسية تشيد بمرور الوقت على سيمبوزيوم أسوان الذي يحتفل بيوبيله الفضي هذا العام.

«نحن نعرف أن الأرض تدور حول الشمس، ولكننا لا نزال كل يوم نعتقد أن الشمس تدور حولنا». كما يقول الفنان، تعليقاً على تعاملنا مع الوقت. تم تصميم القطعة على شكل لوحة تذكارية حضر عليها الفنان شعار السيمبوزيوم وتاريخ تأسيسه و الرقم ٢٥ للسنوات التي مضت عليه حتى الآن. عقرب الساعة به دائرة حمراء تلقي بظلها الملون على حجر الجرانيت الوردي. «تستقط الدائرة الحمراء على شعار السيمبوزيوم و سوف يؤشر طرف العقرب



The Silver Jubilee Panel

For this year's symposium, Nathan Doss presents something different from the expressionist figures and intricate compositions he is known for.

He presents a sundial that commemorates the passage of time over the Aswan Symposium, celebrating its silver jubilee.

"We know the earth revolves around the sun, but still every day we think that the sun is revolving around us," he says, reflecting on our relationship with time.

His piece is designed as a commemorative slab, on which the artist etched the logo of the symposium, the date it was founded, and the number 25 for the years it has run so far. The long dial has a red circle that casts its colored shadow onto the red granite stone.

"Every year on the 4th of February at noon the red disk will fall exactly on the logo of the symposium, and the tip of the dial will point to 25 years," the artist explains.

He chose that day as the peak of the symposium's experience and the middle of its duration. It is both a commemoration of what has passed, and a hope that the sun of the symposium will continue to rise for years to come.

With over 10 years of experience in stone sculpting, Nathan attributes the true start of his professional career in granite to the symposium, which he attended twice in 2003 and 2004. Doss has exhibited in several group shows, and has held solo exhibitions in several Cairo galleries.

تاج الملك



مع الحجر يتطلب إعداد وتخطيط قبل النحت والحذف لتحقيق انسيابية في الكتلة. في بعض الأحيان يمزج الفنان الحجر والحديد معاً. وتتضمن أعماله مجموعة من القوارب وكذلك مجموعة مستوحاة من الأطفال؛ مواصفاتهم وطاقاتهم. أما في أعماله التشخيصية فيهتم الفنان بتصوير أقمشة الملابس وإظهار ثنائياها من خلال خطوط مبسطة.

هاني السيد حاصل على درجة الماجستير في الأحجار الصلبة، وشارك منذ عام ١٩٩٠ في العديد من السيمبوزيومات والمعارض المحلية والدولية، كما أقام ١٠ معارض فردية. قام بتصميم كأس الأمم الأفريقية التي أقيمت في مصر عام ٢٠١٩، كما فاز بالعديد من الجوائز، واسهم في تنظيم العديد من الفاعليات الفنية.

تحت عنوان «تاج الملك» يقدم هاني السيد التاج كرمز للقوة والسلطة، وأيضاً كدراسة لشكله المثير للإهتمام.

في محاكاة لتصميم مصري قديم، تأخذ القطعة شكل بيضاوي أسفله مقوس. داخل إطار التاج نجد تجويف مربع إشارة إلى المداخل المتعددة التي نجدها في العمارة المصرية القديمة. يضيف الفنان ريشتان من البرونز لإعطاء بريق ملكي للجارنيت الأسود.

كانت تجربة هاني السيد الأولى مع الجرانيت خلال مشاركته في السيمبوزيوم منذ عشر سنوات. وكان يستخدم قبل ذلك الحديد الخردة مما يستلزم المزيد من التفاصيل والهيكل المركبة.

«العمل مع الحديد يستدعي البناء والاضافة للتعبير عن الفكرة. بينما العمل



The Crown of Dominance

In his piece titled ‘The Ruling Crown’ Hany El Sayed presents an icon for power and control, but also a study of the crown’s interesting form.

Echoing a design from Ancient Egypt, his sculpture is shaped like an oval balanced on a hollow arch. Embedded in the crown is a reference to the multiple doorways used in Ancient Egyptian architecture. Two bronze feathers will add a royal flash of color to the black granite piece, placed in an enclosure at the center of the doorways.

Hany El-Sayed’s first experience with granite was during his first participation in the symposium 10 years ago. Before then he worked with scrap iron, which had more details and complex structures.

“With scrap iron I am building something based on my idea. Sculpting in stone is subtractive, which makes me think and plan ahead more to consider how to create harmony within the block.” he says.

He sometimes mixes stone and iron together. His portfolio includes a series of boats, a collection inspired by young children and their features and energy. In his figurative work he is interested in portraying fabric, capturing its folds through simplified lines.

El-Sayed holds a master’s degree in stone sculpture, and since 1990 has participated in symposiums, local and international group exhibitions, and held 10 solo shows. He designed the award for the African Cup of Nations held in Egypt in 2019. He also won several awards, and helped organize a number of artistic activities.



الملكة

أنه يرى أن العالم مختزل فيهما، ولكن الفنان أيضاً يعبر عن تجاربه الشخصية. «حياة الفنان وفلسفته يجب أن تظهر من خلال أعماله، أود أن يتمكن الناس من معرفة نوع الموسيقى التي اسمعها أو الكتب التي أقرأها بمجرد النظر إلى اعماله الفنية». من وجهة نظره السريعة الحفاظ على شرارة الإبداع حية هو أن تكون دائماً متفاعل مع خبرات ووجهات نظر مختلفة معك. «الابداع ضد الاستقرار، والابتكار الحقيقي يجب أن يدهش صاحبه».

هشام عبدالمعطي حاصل على شهادة الدكتوراه في تربية فنية، و هو يدرس نحت في كلية تربية النوعية جامعة بنها. حصل على العديد من الجوائز لأعمال من السيراميك وشارك في سيمبوزيوم أسوان ثلاث مرات، إلى جانب سيمبوزيومات محلية أخرى.

يستخدم هشام عبدالمعطي في اعماله الحجر أو البرونز أو السيراميك، حسب الموضوع الذي يتناوله. و يقول: «الحجر يخدم الموضوعات الجبلية يعلي من قيمتها بقوته الذاتية ونبله».

ويتبع الفنان الطريقة المصرية القديمة والتي تناول الموضوع من الزهد والاختزال. يقدم لنا الفنان هذه المرة عملن تجريديا يصور ملكة على عرشها. «لكن العرش متسع، تاركاً حولها مساحة من الفراغ حولها». العمل تعبير عن الوحدة التي أحياناً ما تصاحب السلطة أو الاستقلال، أو عندما تكون بدون شريك.

يأتي هذا العمل من أحد الموضوعات التي يتناولها الفنان كثيراً، حول علاقة الرجل والمرأة، وكل منهما منفرداً. هناك إشارة إلى آدم وحواء حيث

The Queen

Hisham Abdelmoaty creates his works in stone, bronze, wood, and ceramic depending on what best serves the concept at hand. «Stone serves the nobler subjects, increasing their value with its inherent power and worth,” he says.

In his technique he takes after the Ancient Egyptian approach of simplifying and abstracting. Here he presents an abstract sculpture of a queen on a throne. “But this throne is too large, there’s too much space around her,” he explains. It’s an expression of the solitude that sometimes comes with power and independence, or being without a partner.

This piece at the symposium stems from one of his regular themes on the relationship between man and woman, and each of them separately. There is a reference to Adam and Eve, but the artist also pulls from his own personal experiences.

“My life and my philosophy have to be reflected through my art. I’d like people to be able to know the type of music I listen to, or the books I read just by looking at my art,” he says.

His recipe for keeping the spark of creativity alive is to always be in contact with views and experiences different from his own. “Creativity is the opposite of stability. And true innovation needs to surprise the creator.”

Hisham Abdelmoaty holds a PhD in Art Education, and is a teacher of sculpture at the Faculty of Specific Education in Benha. His work in ceramics earned him several awards. He attended the Aswan Symposium 3 times, among many other local symposia.







المتحف المفتوح

تم عرض بعض الأعمال النحتية المتميزة من نتاج دورات السيمبوزيوم السابقة في عدد من الميادين والأماكن العامة في مدن / محافظات مصر المختلفة ومن بينها:

- محافظة اسوان
- شرم الشيخ (محافظة جنوب سيناء)
- محافظة القاهرة
- محافظة الاسكندرية
- محافظة الجيزة
- مدينة الشيخ زايد (محافظة الجيزة)
- مدينة الانتاج الاعلامي (محافظة الجيزة)
- محافظة المنصورة
- محافظة البحيرة
- متحف سوهاج (محافظة سوهاج)

اشترك في السيمبوزيوم علي مدار اعوامه ٣٤٠ فنان من ٤٧ دولة من جميع انحاء العالم: من افريقيا الي أوروبا الشرقية والغربية، ومن اسيا الي شمال وجنوب أمريكا .

المتحف المفتوح لأعمال سيمبوزيوم النحت الدولي بأسوان: قيمة حقيقية جديدة على أرض مصر، مكان فسيح في الهواء الطلق يمتد في الفراغ من جميع الجهات لا يجده سور أو جدار حدوده الطبيعية.

يقع هذا المتحف في طريق الشلال بمدينة اسوان مطلاً على البحيرة القديمة المحصورة بين خزان أسوان والسد العالي ممتداً في سينوغرافيا بديعه . . السماء هي أرضية الأعمال والمنحوتات والتناقض المبدع بين المساحات الخضراء والصحراء القاسية يبدو في خلفية المتحف في تناسق جميل . في هذا المتحف تقف الأعمال التي حصرها السيمبوزيوم في الأعوام الماضية إلى جانب الصخور الطبيعية الموجودة التي لم تمسها يد بشر . لتعيش في سلام مع هذه المنحوتات الحديثة دون تنافر، بل وتعمل إلى درجة كبيرة على استيعابها وتوحيدها .

تلك الفكرة تعد بمثابة جولة في عالم الجرائيت المنحوت سواء بالعوامل الطبيعية كالرياح، الحرارة، الضغط وغيرها أو المنحوت قديماً، إذ توجد به أعمالاً ترجع إلى العصر الفرعوني غير مكتملة مثل تمثال رمسيس في أحد المحاجر القديمة الذي كان يعمل حتى وقت قريب .

هذا المتحف صنعته أيادي الفنانين الذين شاركوا في سيمبوزيوم النحت الدولي بأسوان على مدار ٣٤ عاماً من جميع أنحاء العالم يبداعاتهم المختلفة بدافع من الرغبة والحب وبدافع من الأمل بأن تستقر أعمالهم ومنحوتاتهم على أرض مصر وخاصة مدينة أسوان حيث سحر الزمان وسحر المكان .







اسماء الفنانين المشاركين فى دورات السيمبوزيوم السابقة

الدورة الاولى عام ١٩٩٦

فريد بيران
فرايا لورانز
كنيت هنيك
بير بيتى جون
جان بول فيليب
انريك كارياجال سبستيان
هوجو فرنك ويتي
يوسف بصيوص
جونى ماجي
خالد زكي
صالح حماد
جيرو لومو شيل
الفارو بوتيز

الدورة الثانية عام ١٩٩٧

باتريك هوتجر
توماس كادزيولا
دانيال كوفريز
رولان اندرسون
كيم سينج وان
هارتفيش راينر موليتنير
شوقي شوكيني
فرانسوا فاي
طارق الكومي
روبير بيارستيجير

الدورة الثالثة عام ١٩٩٨

فرانك ريندشين
بيلا اندانا مينديز
ناجي فريد تادرس
اسحاق دانيال
أرمي اجوب (الورشة)
شمس الدين القرنفلي
محمد رضوان (الورشة)
هشام نوار (الورشة)
عصام درويش (الورشة)
فاهان تالبيان (الورشة)
باتريس بيلين
كاترين ليفا
فرانسوا فاي
ماياتا هيديكو
اينيو اوكاشي
جارجي بشير
تون كال

الدورة الرابعة عام ١٩٩٩

جيسوس موروليس
وانج هونغ ليانج جو دي ماو

بالير سينجات
كاماندا نوتومبا موبو
مارتين سالتز سانتوس
مارسيل بيتيت
ماساتوري سوجيساكي
ندا رعد
محمد رضوان
عصام درويش
فاهان فاهاك تلبيان
صبحي جرجس

الدورة الخامسة عام ٢٠٠٠

جيل بيريز
جان كويلازا
شريف عبد البديع
أرمي اجوب
هشام نوار
عصمت داوستاشي (الورشة)
فيصل سيد احمد (الورشة)
حمدي عطية (الورشة)
حازم المستكاوي (الورشة)
حسن كامل (الورشة)
جو كلاي
فريد ترولسين
جونيشتي ساتو
بيير اينتين جينير
ديميتري شيريان

الدورة السادسة عام ٢٠٠١

عصمت داوستاشي
حسن كامل
حازم المستكاوي
أحمد قرعلى (الورشة)
شكري ابراهيم جبران (الورشة)
محمود الاسواني (الورشة)
هشام عبد المعلى (الورشة)
فيفيان البتانوني (الورشة)
جاتريك فاكلاف
كلاوس جروسكوبف
جوزيف بيلهوفر
أوزوالد شتيم
هاروكو ياماشيتا
جاسبار ديلاشو
جون بارلو هدسون
سيسل برينتسين
ميجل سانشيز

الدورة السابعة عام ٢٠٠٢

جون بارلو هدسون

رينيه كينج اديث كابلر
الفوسو فيفرن
جورج دان استرات
مانويل توريس
أحمد قرعلى
فيفيان البتانوني
شعبان محمد عباس (الورشة)
مازن اسماعيل (الورشة)
هاني فيصل (الورشة)
شكري ابراهيم جبران
هاروكو ياماشيتا
نوريو تاكاوكا
باتريس بيلين

الدورة الثامنة عام ٢٠٠٣

هشام عبد الله عبد المعلى
هاني فيصل
مازن اسماعيل
ايهاب اللبان (الورشة)
أحمد عسقلاني (الورشة)
نافان دوس امين (الورشة)
شعبان محمد عباس (الورشة)
اندرازاى ليميسيسكى
باتريس بيلان
جانين كورتز فينتروب
جامبير جيكي
خالد فرحان
داريل بيتيت
ليونارد راكيوتا
أحمد رفيق نصار (الورشة)

الدورة التاسعة عام ٢٠٠٤

اريكا فان سينتيرز
ليونارد راكيوتا
كارلوس دورين
جيراردو اريباس
شعبان محمد عباس
ايهاب اللبان
شريف عبد البديع
نافان دوس امين
أحمد عسقلاني
جوفونتين
باتريس بيلين
اين نيوبيري

الدورة العاشرة عام ٢٠٠٥

ناجي فريد
شريف عبد البديع
حسن كامل

فيفيان البتانوني
أحمد قرعلى
صبري ناش
عصام درويش
ليونارد راكيوتا
مانويل توريس
رينيه كينج
سيسيل بيرنتسن
تون كال

الدورة الحادية عشرة عام ٢٠٠٦

هشام عبد الله
محمد رضوان
ماجد مبخايل (الورشة)
محمد عبد الحميد (الورشة)
محمود الدويجي (الورشة)
سركيس طوسونيان (الورشة)
حسن عبد الباسط (الورشة)
محمد عمر طوسون (الورشة)
بياتا كزاييسكا
كمال طوفان
اكرام قبيح
راث جيري اتبلا
فرانسوا فاي
ايلام ديوترا
ماهر البارودي

الدورة الثانية عشرة عام ٢٠٠٧

ساركيس طوسونيان
أكرم المجدوب
شمس الدين القرنفلي
د. سعيد بدر
طارق زبدي
محيي الدين حسين
محمود الدويجي
محمد رضوان
هاني فيصل
ديميتري سكالوتوس
ماريا كلاوديا فارينا
باسكال مارتيني
فلادن مارتينوفيتش
تاكاشي كوندو
فريتز باك

الدورة الثالثة عشر عام ٢٠٠٨

آيلا توران تان
أنطونيوس ميرودياس
د. عبد الهادي الوشاحي
جورج بهجوري





A number of selected sculptures from previous editions were chosen to be exhibited in public areas and squares in different governorates all over Egypt, including:

- Aswan governorate
- Sharm El-Sheikh (South Sinai governorate)
- Cairo governorate
- Alexandria governorate
- Giza governorate

- Sheikh Zayed city (Giza governorate)
- Media City (Giza governorate)
- Mansoura governorate
- Behaira governorate
- Sohag governorate

Over its past years the symposium has hosted 340 artists from 47 countries; from Africa to Western and Eastern Europe, and from Asia to North and South America



The Open Museum

The Open Museum for the works of the Aswan International Sculpture Symposium is a true asset on the lands of Egypt. A spacious area in the open air extending into all directions, unbound by walls but for its natural borders.

This museum lies on El-Shallal (the waterfall) road in Aswan, overlooking the old lake that sits between the Low Dam and the High Dam and stretches into a beautiful scenery. The sky is the backdrop for the sculptures, and the stark contrast between green areas and the desert shows as a harmonious background.

In this museum stand the creations of the symposium over the past years, alongside the untouched natural stones of the landscape that exist peacefully with the contemporary sculptures,

embracing them and unifying the scene.

This initiative counts as a tour into the world of granite sculpted either by natural forces such as winds, heat and pressure, or sculpted in the old age. There are incomplete works from the Ancient Egyptian period, such as the statue of Ramses, in one of the old quarries which was functioning until recently.

This museum was created at the hands of the artists who participated in the symposium over the course of 24 years from all over the world, with their unique creations driven by a passion, love, and hope knowing their works will stand on Egyptian grounds, especially the city of Aswan where the magic of time and place converge



